

- Schaltuhr

Time switch

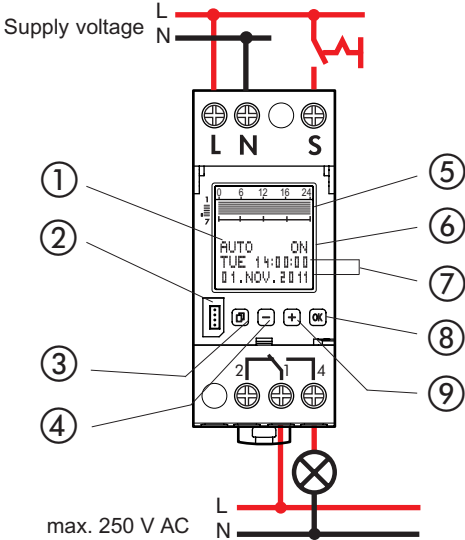


PDSU21JN

05104715

	230 V~ 50/60 Hz
	R 5 a / +25° C
P	1 W
	~ 0,1 s/d C
	16 A/250 V~μ cos φ = 1
	1,5...4 mm² 1,5...2,5 mm² 8 mm
	- 20° C ... +55° C
	- 20° C ... +60° C
IP	20

4000 W	2000 VA	600 W 70μF	2000 W
2000 W	2000 W	2000 W	1000 W



- DE**
- ① Funktion
 - ② Aufnahme für Datenschlüssel
 - ③ Menüauswahl, Zurück im Menue, Betätigung >1s = Betriebsanzeige
 - ④ / ⑨ Auswahl der Menüpunkte oder Einstellen der Parameter
 - ⑤ Wochenübersicht der programmierten Schaltzeiten. Auflösung 0,5h
 - ⑥ Schaltzustand
 - ⑦ Tag, Uhrzeit, Datum
 - ⑧ Bestätigung der Auswahl oder Übernahme der Parameter

Inbetriebnahme: Nach Anlegen der Netzspannung startet die Uhr mit der zuletzt eingestellten Funktion. Die Relaisstellung wird durch das aktuelle Programm vorgegeben.

- **Gangreserve:** Hintergrundbeleuchtung nicht aktiv.
- Datenschlüssel** LESEN / SCHREIBEN nur über das Menü.

- GB**
- ① Function
 - ② Receptacle for data key
 - ③ Select menu, back to main menu, Hold down > 1s = operating display
 - ④ / ⑨ Select menu options or set parameters
 - ⑤ Overview of programmed switching times for the week. Resolution 0.5h
 - ⑥ Switch status
 - ⑦ Day, Time, Date
 - ⑧ Confirm selection or load parameters

Start-up: after applying the supply voltage, the time switch starts automatically with the last selected function. The relay position is set by the current program.

- **Battery backup:** Backlighting not active.
- Data key READ/WRITE only via the menu.

⚠ Sicherheitshinweise:
Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden, anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Alle Produkte dürfen ausschließlich nur durch geschultes und zugelassenes Personal geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.

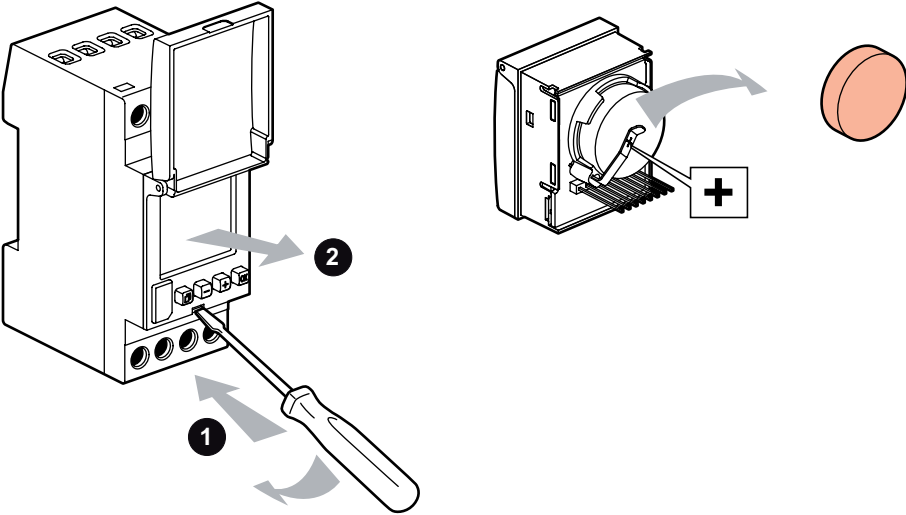
⚠ Safety notes
This product may be installed only by a qualified electrician. Non-compliance may result in a fire hazard or electric shocks. Before installation, read the operating instructions and observe the product-specific requirements for the installation location. Use only original spare parts for repair and maintenance. All products may be opened and repaired only by specially trained personnel. Unauthorised opening and repair by other persons will invalidate all claims for liability, replacement or warranty services.

- DE** Das Gerät enthält eine LiMnO₂ Primärzelle. Diese muss nach Produktlebensdauer fachgerecht entnommen und nach den landesspezifischen gesetzlichen Bestimmungen umweltgerecht entsorgt werden.
- GB** The device contains a LiMnO₂ primary cell. When the product reaches the end of its life, this cell must be correctly removed and disposed of in accordance with national legislation and the requirements of environmental protection.

- DE** Wirkungsweise Typ 1.B. S. T.
IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7
Montage: Verteilereinbau
Verschmutzungsgrad: 2
Schaltausgang potentialfrei
 Bemessungsstossspannung: 4 kV
- GB** Operating principle: Typ 1.B. S. T.
IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7
Montage: in distribution panel
Degree of contamination: 2
Switch output, potential-free
Rated impulse voltage 4kV

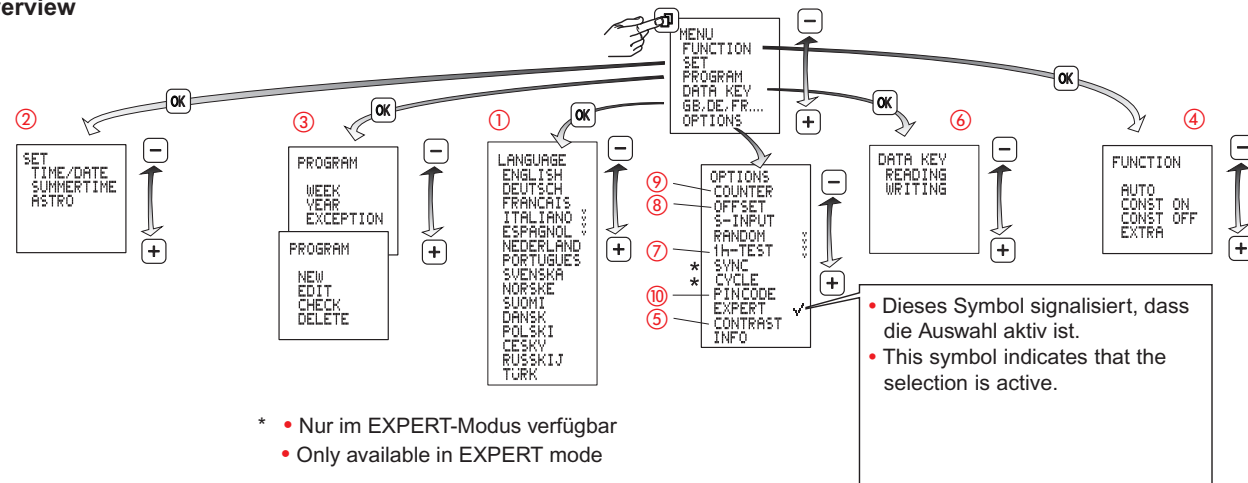
DE ausführliche Funktionsbeschreibungen befinden sich auf der beigelegten CD

GB The CD supplied contains detailed operating descriptions



- Vor dem Ausbau des Moduls muss das Gerät freigeschaltet werden, da ansonsten die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Das Gerät erst wieder nach Einbau des Moduls mit Spannung versorgen. Ausschließlich Batterietyp Li Zelle (LiMnO₂) CR2477, 3V verwenden. Hochtemperaturtype min +85°C
- **Warning:** Electrical shock - Disconnect all power from the device before dismantling the module and replacing the battery. Always use a Li cell type battery (LiMnO₂) CR2477, 3V high temperature type min +85°C

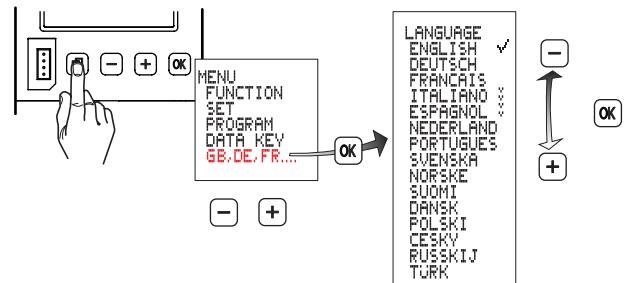
- Übersicht
- Overview



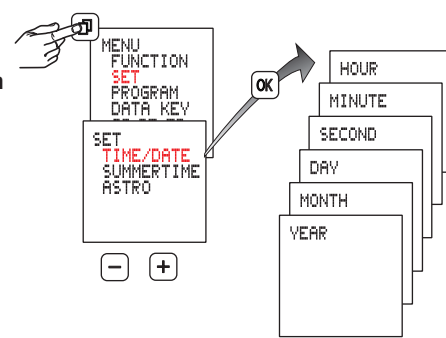
- * Nur im EXPERT-Modus verfügbar
- Only available in EXPERT mode

- Dieses Symbol signalisiert, dass die Auswahl aktiv ist.
- This symbol indicates that the selection is active.

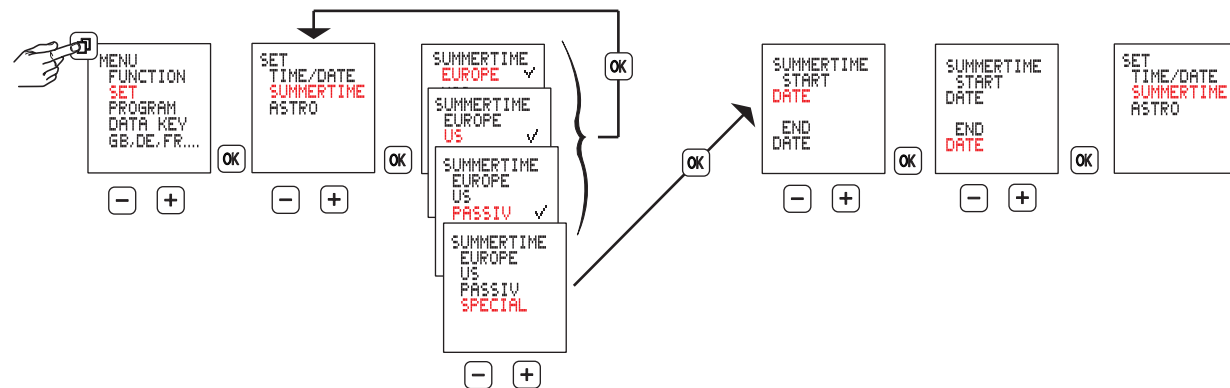
- 1 • Sprache einstellen
- Set language



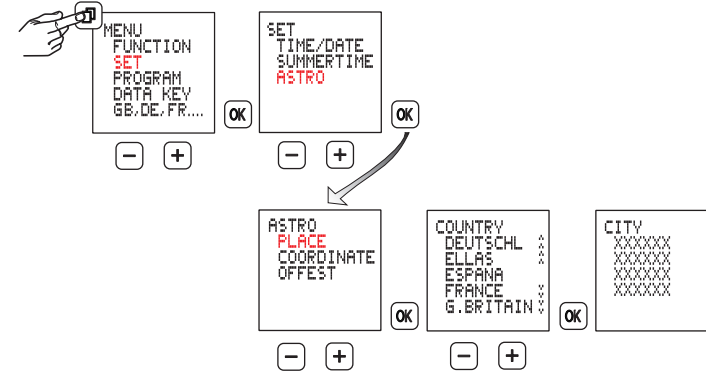
- 2 • Zeit/Datum einstellen
- Set time/date



- 2 • Sommerzeit einstellen
- Set summertime/wintertime

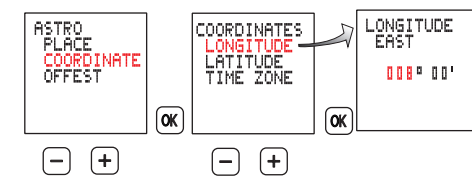


- 2 • LAND auswählen, einstellen von LÄNGE und BREITE
- Select COUNTRY, adjust LONGITUDE / LATITUDE



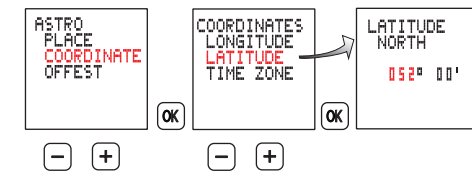
- Land auswählen. Stadt auswählen, die dem Einsatzort am nächsten gelegen ist.
- Select country. Select the city closest to the planned location for use.

- Mit LAENGE / BREITE können die Koordinaten optimiert werden. Werkseinstellung 8°E 52°N
- You can adjust the coordinates with LONGITUDE and LATITUDE. Factory setting 8°E 52°N



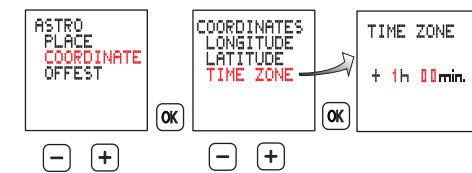
- Mit Taste MINUS erfolgt die Einstellung in Richtung westlicher Länge Einstellung von 000°OST / WEST bis 180°WEST.
- Mit Taste PLUS erfolgt die Einstellung in Richtung östlicher Länge. Einstellung von 000°OST / WEST bis 180°OST.

- The MINUS key is used to adjust the westward longitude value in the range from 000°EAST / WEST to 180°WEST.
- The PLUS key is used to adjust the eastward longitude value in the range from 000°EAST / WEST to 180°EAST.



- Mit Taste PLUS erfolgt die Einstellung in Richtung nördlicher Breite. Einstellung von 00°NORD / SUED bis 90°NORD.
- Mit Taste MINUS erfolgt die Einstellung in Richtung südlicher Breite. Einstellung von 00°NORD / SUED bis 90°SUED.

- The PLUS key is used to adjust the northward latitude value in the range from 00°NORTH / SOUTH to 90°NORTH.
- The MINUS key is used to adjust the southward latitude value in the range from 00°NORTH / SOUTH to 90°SOUTH.



- Für die Einstellung der Zeitzone benutzen Sie die beigegefügte Zeitzonenkarte. Ermitteln Sie für Ihren Standort den Zeitunterschied zur UTC (Universal time coordinated) und stellen den Wert ein.

- Use the enclosed time-zone map to set the correct time zone. From this map, determine the difference between your location and UTC (Universal Time Coordinated) and set this value.

Reset

Hinweis!

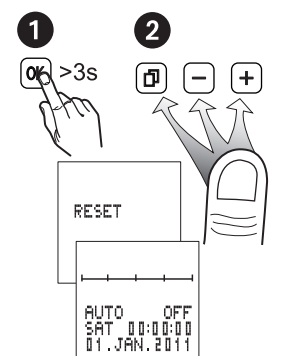
Der Speicher wird gelöscht, alle eingestellten Daten gehen verloren.

OK länger als 3 Sekunden halten, zusätzlich - + gleichzeitig drücken und loslassen. Sprache, Uhrzeit, Datum, Sommer-/ Winterzeit und Schaltzeiten müssen neu eingestellt werden.

Warning!

The memory will be cleared, and all set data will be lost.

Hold down OK for more than 3 seconds and at the same time press and release - + . The language, time, date, summertime/wintertime and switching times will have to be re-entered.

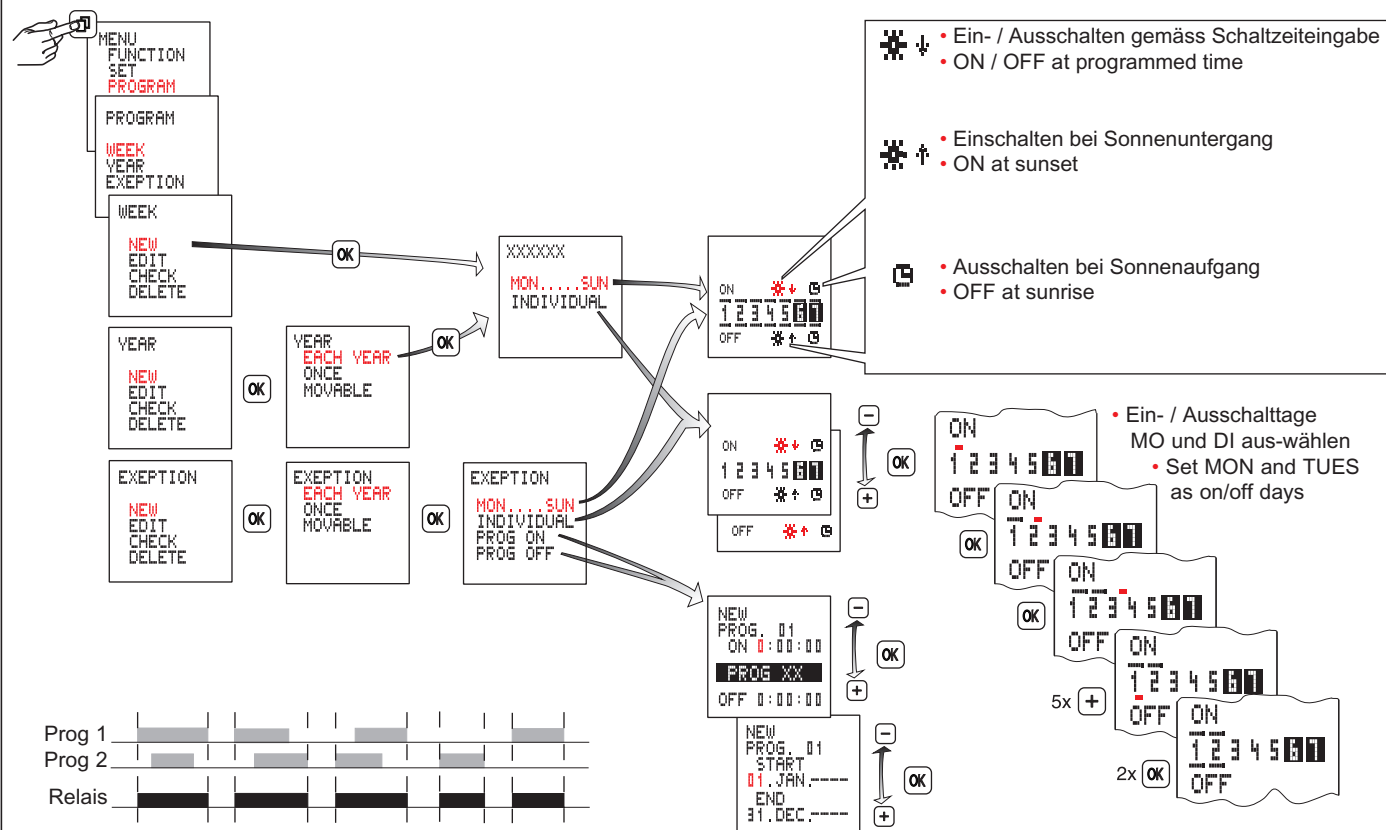


3 • PROGRAMM / WOCHE • PROGRAM / WEEK

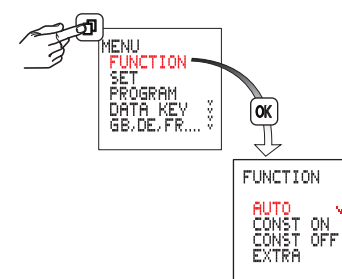
- Dieser Menüpunkt dient zur einfachen Eingabe von Programmen, welche sich regelmäßig wöchentlich wiederholen sollen. (z.B. Lichtsteuerung, Heizungssteuerung). Ein Wochenprogramm besteht aus einer Ein- / Ausschalzeit und zugeordneten Ein- / Ausschaltagen.
 - MO BIS SO: die Wochentage sind fest zugeordnet. Die Ein-/Ausschaltzeiten müssen eingegeben werden. (Ziel: An jedem Wochentag soll das gleiche Programm ausgeführt werden)
 - INDIVIDUEL: Ein-/Ausschaltzeiten können beliebigen Wochentagen zugeordnet werden. (Ziel: Das gleiche Programm soll nur an bestimmten Wochentagen ausgeführt werden; An beliebigen Wochentagen sollen unterschiedliche Programme ausgeführt werden)
- This menu item is provided for the simple input of programs which are to be repeated weekly (such as switching of lights and boilers). A weekly program consists of an ON time, an OFF time and the associated ON and OFF days.
- MON TO SUN: the days of the week are already assigned and you only need to set the ON and OFF times. This is used where the same program is to be executed on every day of the week.
 - INDIVIDUAL: you can assign the ON and OFF times to any desired days. This is used where the same program is to be executed only on certain days of the week or different programs are to be executed on the various days.

• PROGRAMM / WOCHE • PROGRAM / WEEK

- Dieser Menüpunkt dient der Eingabe von (zusätzlichen) Jahres-Programmen die aber nur innerhalb einer definierten Gültigkeitsdauer ausgeführt werden sollen. Sie überlagern sich untereinander und mit den Wochenprogrammen desselben Kanals entsprechend der ODER Verknüpfung. Die Gültigkeitsdauer wird durch Eingabe von Anfangs- / Enddatum festgelegt. • Die Option JEDES JAHR ist zu wählen, wenn die zusätzlichen Schaltzeiten jedes Jahr die gleiche Gültigkeitsdauer haben. (z.B. Weihnachten, Nationalfeiertag, Geburtstage etc.).
 - Die Option EINMAL ist zu wählen, wenn während einer Gültigkeitsdauer (z.B. Ferienzeit) zusätzliche Schaltzeiten gewünscht sind, das Anfangs- / Enddatum der Ferien sich aber von Jahr zu Jahr ändert.
 - Die Option BEWEGLICH ist zu wählen, wenn an den beweglichen Feier-/Sondertagen zusätzliche Schaltzeiten ausgeführt werden sollen. (z.B. Ostern, Pfingsten etc.). In den folgenden Jahren wird die Schaltung immer an den gewählten beweglichen Feier-/Sondertagen ausgeführt. Voreinstellung ist der Ostersonntag des aktuellen Jahres.
- This menu item permits the input of (additional) annual programs which are to be executed only during a specified period. These programs and the weekly programs of the same channel are ORed together as described below. The period during which a program is to be executed is defined by entering a start date and an end date.
- The option EVERY YEAR should be selected if the additional program is to be executed during the same period of each year (e.g. Christmas, national holidays, birthdays, etc.).
 - The option ONCE should be selected if the additional program is to be executed only during a single period (e.g. vacation period), but the start and end dates of this period are different in each year.
 - The option MOVABLE should be selected if additional switching times are to be performed on movable public holidays/special days. (e.g. Easter, Whitsun, etc.). Entry is always for the current year. In the years that follow, the switch always takes place on the selected movable public holidays/special days. Default is Easter Sunday of the current year.

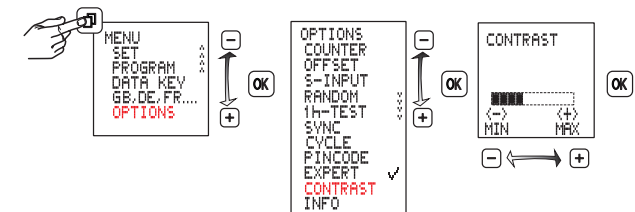


4 • Betriebsarten • Modes

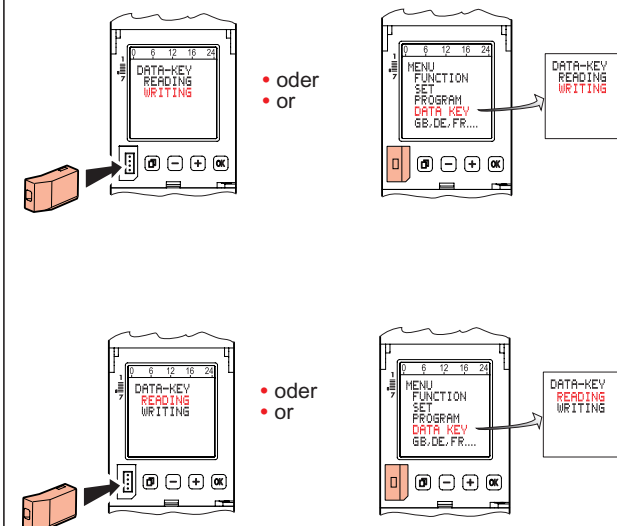


- Auto - Automatikbetrieb
 - Dauer EIN
 - Dauer AUS
 - Achtung:** Wenn ein Steuereingangssignal anliegt wird der Ausgang eingeschaltet.
 - Extra
 - Der vom Programm vorgegebene Schaltzustand wird umgekehrt. Mit dem nächsten wirksamen Schaltbefehl übernimmt die Schaltuhr wieder das Ein- und Ausschalten.
- Auto - Automatic operation
- Constant ON
 - Constant OFF
 - Note:** The output is switched on if a control input signal is present.
 - Extra
 - The switch status imposed by the program is inverted (manual override). With the next effective switch command, the time switch resumes control of on/off switching.

5 • Kontrasteinstellung • Contrast adjustment



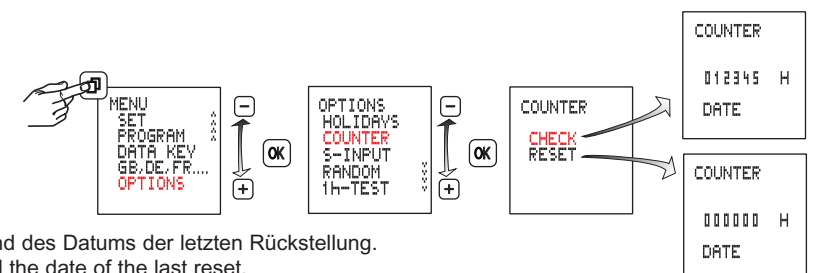
6 • Datenschlüssel • Data key



- Programme von der Schaltuhr auf einen Datenschlüssel übertragen (SCHLUESSEL SCHREIBEN)
- Hinweis!** Vorhandene Programme des Datenschlüssels werden überschrieben.
- Load the programs of the time switch on to a data key (WRITE KEY)
- Warning!** all programs already existing on the data key will be overwritten.

- Programme vom Datenschlüssel auf Schaltuhren übertragen (SCHLUESSEL LESEN)
- Hinweis!** Vorhandene Programme der Schaltuhr werden überschrieben.
- Load the programs from the data key to the time switch (READ KEY)
- Warning!** all programs already programmed in the time switch will be overwritten.

7 • Betriebsstundenzähler • Hour counter



- Anzeige der Relaiseinschaltdauer, von 0 bis 65535 h und des Datums der letzten Rückstellung.
- Displays the total relay ON time, from 0 to 65535 h, and the date of the last reset.